

School of Modern Languages / School of English, Communication and Philosophy

**Fluid Images — Fluid Text:
Comics' Mobility Across Time, Space and Artistic Media**

Cardiff University, School of Modern Languages

23–24 January 2020

Conference Programme

Thursday, 23 January 2020: Transformation

- 9:30–10:00 **Conference registration** (Foyer)
- 10:00–10:15 **Opening / Welcome address**
Prof Kate Griffiths, Head of the Cardiff School of Modern Languages
- 10:15–11:15 **Keynote presentation: Reading Comics in Time**
(Prof Jan Baetens, KU Leuven)
- 11:15–11:45 **Two Distant Soils: Colleen Doran's Editorial Journey across Time**
(Isabelle Licari-Guillaume, Université Côte d'Azur, Nice)
- 11:45–12:15 **Mobile Masculinities: Changing Representation of the Gay Male Form in Comics over Time**
(Garry McLaughlin, University of Dundee)
- 12:15–13:15 **Buffet lunch** (Foyer)
- 13:15–13:45 **Comics in the Classroom: Historical Validity in the Comics Form**
(Chad Harada, San Francisco)
- 13:45–14:15 **'Someone Will Remember Us': The Forgotten Female Cartoonists of Spain's Transition to Democracy**
(Rhiannon McGlade, University of Cambridge)
- 14:15–14:45 **Of Fathers and National Narratives: A Borrowed Life's Journey across Time and Media**
(Adina Zemanek, University of Central Lancashire)
- 14:45–15:15 **Refreshment break**
- 15:15–15:45 **Political Nocturne in *Pinturas de guerra* by Ángel de la Calle**
(Agustín Corti, Universität Salzburg)
- 15:45–16:15 **The Expansion of a Symbolic Universe: An Analysis of *Operación Bolívar* through Time and Symbols**
(Carolina González Alvarado, Tecnológico de Monterrey)
- 16:15–16:45 **Transmediality and Graphic Narratives: The Case of the Graphic Memoir**
(Natalie Dupré & Inge Lanslots, KU Leuven)
- 16:45–17:30 **Wine reception** (Foyer)
- 19:00–21:00 **Conference dinner** (The Twenty Nine Park Place)

Friday, 24 January 2020: Translation & Adaptation

- 9:30–10:30 **Keynote presentation: Global Comics Heroes: Diachronic and Intersemiotic Aspects of Interlingual Translation**
(Prof Federico Zanettin, Università degli Studi di Perugia)
- 10:30–11:00 **Aristophanic Comic Books for Children (and not Only): Cultural Transfer and Translation**
(Dimitris Asimakoulas, University of Surrey)
- 11:00–11:30 **From Magazine to Hardcover: Autonomy and Mobility in Zerocalcare's *Kobane Calling***
(Andrea De Falco, University of Reading)
- 11:30–12:00 **Refreshment break**
- 12:00–12:30 **Modesty Blaise Abused in Translation and Adaptation**
(Pascal Lefèvre, LUCA School of Arts, Campus Sint-Lukas Brussel)
- 12:30–13:00 **Comics as Adaptation: Aka B's *Storia di una madre***
(Camilla Storskog, Università degli Studi di Milano)
- 13:00–13:45 **Buffet lunch** (Foyer)
- 13:45–14:15 **Transmediality against Transphobia: The Politics of Transsexual Self-Portrait in Fumettibrutti's Work between Comics and Photography**
(Nicoletta Mandolini, KU Leuven)
- 14:15–14:45 **From Panel to Stage and Screen: Transmedial Mobility of Female Autographic Subjectivities**
(Elisabeth Krieger, Universität Salzburg)
- 14:45–15:15 **Transmedial Storyworlds and the Representation of the Non-Experience of Italian Terrorism in Luigi Ricca's Graphic Adaptation of *Il tempo materiale***
(Rachelle Gloudemans, KU Leuven)
- 15:15–15:45 **Refreshment break**
- 15:45–16:15 **A Comic Exploration: Gendered Spaces in 19th-Century London**
(Gina Matteo, San Francisco State University)
- 16:15–16:45 ***Je est un autre*: Are Digital Comics Still Comics?**
(Giorgio Busi Rizzi, Universiteit Gent)
- 16:45–17:00 **Closing remarks**
-

Find us on  [@FluidImagesFluidText](https://www.facebook.com/FluidImagesFluidText)

The event is listed on Cardiff University's events page:

<https://www.cardiff.ac.uk/events/view/1738129-fluid-images-fluid-text-comics-mobility-across-time,-space-and-artistic-media>

If you wish to attend the conference please register online at the following web address:

<https://www.eventsforce.net/cbs/frontend/reg/thome.csp?pageID=122313&eventID=497>

Please note that registration closes on Thursday 9 January 2020.